

## CANTI

*Eseguiti da Rossella Bellantuono*<sup>1</sup>

TAMALLY MAAK (*Testo integrale arabo*)  
(testo e musica di Amr Diab)

Tamally maak  
tamally fe baly we fe alby  
Wala bansak  
Tamally waheshny,  
Low hata akoon waiak.

Tamally maak  
We law hata ba eed any  
Fe alby hawak.

Tamally maak  
Tamally fe baly we fe alby  
Wala bansak  
Tamally waheshny,  
Low hata akoon waiak.

Tamally habibi bashtaklak  
Tamally alaya men badlak  
We law hawalaya kol el doon  
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak  
Tamally alaya men badlak

<sup>1</sup> Cantante, cantautrice e vocal coach. Diplomata alla NAM di Milano, ha studiato canto jazz e blues con Laura Fedele e collaborato come corista con Antonino, Laura Bono, Irene Fornaciari, Mario Lavezzi, Tullio De Piscopo. Ha frequentato la *Scuola di Teatro comico* con Alessandra Faiella e seminari con Rita Pelusio. In uscita il suo disco di sole canzoni con testi e musiche originali da lei composte.

We law hawalaya kol el doon  
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally maak  
Maak alby, maak rohy  
Ya aghla habib  
Ya aghla habib.  
We mahma tekoon baeed any  
Le alby areeb.  
Ya omry el gai wel hader,  
Ya aghla naseeb.

Tamally maak  
Maak alby, maak omry  
Ya aghla habib  
Ya aghla habib

We mahma tekoon baeed any  
Le alby areeb.  
Ya omry el gai wel hader,  
Ya aghla naseeb.

Tamally habibi bashtaklak  
Tamally alaya men badlak  
We law hawalaya kol el doon  
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak  
Tamally alaya men badlak  
We law hawalaya kol el doon  
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak  
Tamally alaya men badlak  
We law hawalaya kol el doon  
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak  
Tamally alaya men badlak  
We law hawalaya kol el doon  
Bardo ya habibi bahtaglak.

SONO SEMPRE CON TE (TAMALLY MAAK *versione italiana*)

Sono sempre con te  
e anche quando sei lontana da me  
il tuo amore è nel mio cuore  
sono sempre con te  
sei nella mia mente, dentro al mio cuore  
non ti dimentico  
tu non mi lasci mai  
mi manchi sempre anche quando sei con me

Sono sempre con te  
e anche quando sei lontana da me  
il tuo amore è nel mio cuore  
sono sempre con te  
sei nella mia mente, dentro al mio cuore  
non ti dimentico  
tu non mi lasci mai  
mi manchi sempre anche quando sei con me

Sempre amore mi manchi  
sempre i miei occhi ti chiamano  
e anche se il mondo è intorno a me  
ancora ti dico ho bisogno di te  
sempre i miei occhi ti chiamano  
e anche se il mondo è intorno a me  
ancora ti dico ho bisogno di te

SHMA ISRAEL (*Testo integrale ebreo*)  
(testo di Shmuel Albaz, musica di Arles Tzfadia)

Kshehalev bohe rak elokim shomea  
Hake-ev ole metoh haneshama  
Adam nofel lifne shehu shokea  
Vetfilat ktana hoteh et hadmama

Shma Israel elohay ata hakol yahol  
Natata li et hayay natata li hakol  
Beenay dima halev bohe besheket  
Oo'kshe halev shotek haneshama zo-eket

Shma Israel elohay ahshav ani levad  
Hazeq oti elokay asse shelo efhad  
Hake-ev gadol veen lean livroah  
Asse shehigamer ki lo notar bi koah

Kshehalev bohe hazman omed milehet  
Adam roeh et kol hayav pitom  
El halo noda hu lo rotse lalehet  
Le elokav kore al saf tehom

Shma Israel elokay ata hakol yahol  
Natata li et hayay natata li hakol  
Beenay dima halev bohe besheket  
Ookshe halev shotek haneshama zo-eket  
Shma Israel elohay ahshav ani levad  
Hazeq oti elohay asse shelo efhad  
Hake-ev gadol ve-en lean livroah  
Asse shehigamer ki lo notar bi koah.

ASCOLTA ISRAELE (SHMA ISRAEL *versione italiana*)

Quando il cuore piange solo Dio può ascoltare  
e il dolore sale dalla tua anima  
e il sangue scorre prima di affondare  
solo una preghiera a dividere il silenzio

Ascolta Israele mio Dio tu che puoi tutto  
tu che mi hai dato la vita tu che puoi tutto  
ho una lacrima e piango in silenzio  
e quando il mio cuore tace l' anima protesta

Ascolta Israele mio Dio ora sono sola  
rendimi forte mio Dio che io sia coraggiosa  
il dolore è grande non posso più nascondermi  
interrompilo perché non ho più forza in me

LIFE IS BEAUTIFUL (*Testo integrale inglese*)

(Testo di Noa e Gil Dor, musica di Nicola Piovani;)

Smile, without a reason why  
Love, as if you were a child,  
Smile, no matter what they tell you  
Don't listen to a word they say  
Cause life is beautiful that way

Tears, a tidal wave of tears  
Light, that slowly disappears  
Wait, before you close the curtain  
There is still another game to play  
And life is beautiful that way

Here with his eyes forevermore  
I will always be as close as you  
remember from before  
Now that you're out there on your own  
Remember what is real and  
what we dream is love alone

Keep the laughter in you eyes  
Soon your long awaited prize  
We'll forget about our sorrows  
And think about a brighter day  
Cause life is beautiful that way

We'll forget about our sorrows  
And think about a brighter day,  
Cause life is beautiful that way  
There's still another game to play  
And life is beautiful that way

LA VITA E' BELLA (LIFE IS BEAUTIFUL *versione italiana*)

Sorridi, anche senza una ragione  
e ama, come se fossi un bambino  
Sorridi, non importa quel che dicono  
Non ascoltar nemmeno una parola  
perché la vita è bella così.

Lacrime, un'ondata di lacrime  
Luce, che poi scomparirà  
Attendi non chiudere il sipario,  
C'è ancora un altro gioco da giocare  
perché la vita è bella.

Qui con i suoi occhi eterni  
sarò sempre vicina a te  
ricorda  
ora che sei là fuori con te stesso  
ricorda cos'è vero  
e quel che sogniamo è solo amore.

Conserva la risata nei tuoi occhi  
presto verrà premiato il tuo aspettare  
non dimenticheremo i nostri dolori  
e penseremo ad un giorno più allegro  
perché la vita è bella così.

Non dimenticheremo i nostri dolori  
e penseremo ad un giorno più allegro  
perché la vita è bella così.  
C'è ancora un altro gioco da giocare  
e la vita è bella così.

GAM GAM (*Testo integrale ebreo*)  
(testo e musica di Elie Botbol)

Gam-Gam-Gam Ki Elech  
Be-Beghe Tzalmavet  
Lo-Lo-Lo Ira Ra  
Ki Atta Immadi  
Gam-Gam-Gam Ki Elech  
Be-Beghe Tzalmavet  
Lo-Lo-Lo Ira Ra  
Ki Atta Immadi  
Shivtechà umishantechà  
Hema-Hema yenachamuni  
Shivtechà umishantechà  
Hema-Hema yenachamuni.

SE UN GIORNO (GAM GAM *versione italiana*)

Se un giorno io dovessi andare  
da sola in una nella valle oscura  
non temerei alcun male,  
nulla potrebbe agitarmi  
Se un giorno io dovessi andare  
da sola in una nella valle oscura  
non temerei alcun male,  
nulla potrebbe agitarmi  
perché sei la mia salvezza  
perché sei il mio supporto  
con te io sono tranquilla  
non temo più nessuno  
perché sei la mia salvezza  
perché sei il mio supporto  
con te io sono tranquilla  
non temo più nessuno.

I canti eseguiti da *Rossella Bellantuono* nel corso della giornata di studio “Scritture di nuovi italiani” sono disponibili agli indirizzi (visitati il 9 gennaio 2014):

<http://portalevideo.unimi.it/media?mid=257&cid=1055&play=true>

e

<http://portalevideo.unimi.it/media?mid=257&cid=1060&play=true>